

### Oświadczenie

#### o zapoznaniu się i zobowiązaniu się do przestrzegania postanowień Regulaminu przydzielania i korzystania z miejsc w Domu Studenta Uniwersytetu Łódzkiego oraz innych Zarządzeń i Komunikatów Rektora dotyczących domów studenckich

#### Declaration

##### *of understanding and obligation of conformity to the Rules of Allocation and Use of Housing in the University of Lodz Dormitories*

Ja, niżej podpisany oświadczam, iż zapoznałem się z treścią Regulaminu przydzielania i korzystania z miejsc w Domu Studenta Uniwersytetu Łódzkiego ogłoszonego Zarządzeniem Rektora UŁ z dnia ..... roku oraz Instrukcją postępowania na wypadek pożaru w obiektach Uniwersytetu Łódzkiego i zobowiązuję się do ich bezwzględnego przestrzegania.

*I, the undersigned, hereby declare that I have read and accepted the Rules of Allocation and Use of Housing in the University of Lodz Dormitories, announced in Rector's Regulation No. .... of ..... as well as the Fire Safety Instructions for UL Premises, and I commit myself to conforming to them.*

Jednocześnie jestem świadomy, iż w przypadku nieprzestrzegania niniejszego Regulaminu, w szczególności:

*I am also aware of the fact that should I fail to conform to the present Rules, in particular by:*

- ✓ nieuiszczenia opłaty z tytułu zamieszkania w terminie wskazanym w Regulaminie,
- ✓ uszkodzenia i zniszczenia powierzonego majątku uczelni,
- ✓ zakłócenia ciszy nocnej w godzinach 23.30-6.00 w DS oraz na przylegającym do akademika terenie,
- ✓ *not paying accommodation fees by the payment deadline stipulated in the Rules;*
- ✓ *damaging or destructing property of the University;*
- ✓ *violating the night curfew (the quiet hours) between 23:30 and 6:00 in the dormitory and its adjoining area, to mogę utracić prawo do zamieszkania i zostać usunięty z Domu Studenta UŁ.*

*I risk forfeiture of the right of residence and I may be expelled from the UL Dormitory.*

dn/ date .....

.....  
*Podpis studenta / Student's signature*

### Oświadczenie

#### o zgodzie na ponoszenie odpowiedzialności za zniszczenie mienia Domu Studenta Uniwersytetu Łódzkiego.

#### Declaration

##### *of liability for damage to the property of the University of Lodz Dormitories*

Ja, niżej podpisany oświadczam, iż przyjmuję na siebie pełną odpowiedzialność materialną za powierzone mi mienie uczelni, w tym wymienione w Karcie wyposażenia pokoju oraz zobowiązuję się do niezwłocznego pokrycia kosztów zniszczenia mienia DS, pokrycia kosztów napraw ewentualnych szkód wyrządzonych w przekazanym do użytku pokoju oraz napraw mienia stanowiącego jego wyposażenie, z wyjątkiem kosztów napraw wynikających z bieżącego użytkowania.

*I, the undersigned, hereby declare that I assume full material liability for the property of the University of Lodz entrusted to me, including the furnishing shown in the inventory list for my room, and I warrant to immediately reimburse all costs of damage to the property of the UL Dormitories should I cause it, including the costs of repair of the damage to the room entrusted and the room furnishing, except for the repair costs resulting from normal tear and wear due to daily use.*

Jednocześnie oświadczam, iż zapoznałem się z zasadami pobierania kaucji za zamieszkanie w Domach Studenta Uniwersytetu Łódzkiego dla studentów zagranicznych studiujących w UŁ i zobowiązuję się do ich bezwzględnego przestrzegania." *Simultaneously I declare that I have familiarised myself with the rules of financial deposit collection for accommodation in the University of Lodz Dormitories applicable to international students studying at the UL, and I commit myself to conforming the rules.*

Jestem świadomy, iż w przypadku nieprzestrzegania niniejszych Zasad, w szczególności:

*I am also aware of the fact that should I fail to conform to the present Rules, in particular by:*

- ✓ spowodowania swoim postępowaniem szkody w DS oraz na terenie przyległym do DS,
- ✓ zalegania z opłatą za korzystanie z miejsca w DS,
- ✓ pozostawienia nieposprzątanego pokoju/ segmentu przed wykwaterowaniem,
- ✓ *causing damage to the dormitory and its adjoining area;*
- ✓ *default in payment of due accommodation fees for my housing in the dormitory;*

- ✓ *leaving my room or housing unit unorderedly and unclean at the checkout from the allocation, zostaną obciążony kosztami z tego tytułu. I will be charged with the related costs as applicable.*

dn / date .....

.....  
Podpis studenta / Student's signature

### Oświadczenie/ Declaration

Oświadczam, że: I declare that:

1. Nie jestem objęty przymusową kwarantanną w związku z obostrzeniami wprowadzonymi w ramach przeciwdziałania zakażeniom CoVid-19, ani też nie istnieją podstawy do nałożenia wobec mnie takiej kwarantanny / *I am not subject to any mandatory quarantine under the prevailing disease control regime intended to prevent the spread of the Covid-19 disease, and there are no reasons for subjecting me to quarantine.*
2. Nie miałem/ am kontaktu z osobami zakażonymi Wirusem Covid-19 oraz nikt z członków mojej najbliższej rodziny, osób z najbliższego otoczenia, z którymi mam kontakt nie przebywa na kwarantannie lub w izolacji, nie wykazują żadnych objawów chorobowych / *I have had no contact with anyone infected with Covid-19 and none of my immediate family members, immediate housemates, or people who I have direct contact with, is now in quarantine or isolation, I have no symptoms partial to Covid-19*
3. Zapoznałem się z zasadami zakwaterowania w akademiku i będę ich przestrzegał oraz zasadami funkcjonowania domów studenckich w roku akademickim 2021/2022/ *I have read and understood the rules of accommodation in the UL Dormitories, and I will conform to the rules and the Rules of Allocation and Use of Housing in the 2021/2022 academic year*
4. Będę stosował się do rygorów sanitarnych oraz jestem świadomy odpowiedzialności karnej za złamanie zasad kwarantanny, ukrywanie faktu zarażenia się lub bezpośredniego kontaktu z osobami zarażonymi. / *I will comply with the current disease control regulations and restrictions. I am aware of criminal liability for violation of the rules of quarantine and withholding the fact of being infected or having had direct contact with anyone infected with Covid-19.*

Łódź, dnia (Lodz, date) .....

.....  
Podpis studenta / Student's signature

### Declaration

#### **o posiadaniu ważnego ubezpieczenia zdrowotnego / of valid health insurance**

1. Oświadczam, że posiadam/nie posiadam\* i będę posiadał przez okres zakwaterowania, ważne ubezpieczenie zdrowotne oraz złożę w wybranym przeze mnie POZ deklarację przynależności, co umożliwi mi skorzystanie z porady lekarskiej w przypadku wystąpienia u mnie objawów chorobowych. / *I hereby declare that I have/DO NOT have\* and continue to maintain a valid health insurance policy for the duration of my allocation in the UL Dormitories. I certify that I will file a declaration of health insurance system membership and payment at the POZ (Primary Healthcare Unit) of my choosing to allow me to seek medical consultation should I begin developing any disease symptoms.*
2. W przypadku niespełnienia warunków określonych w ust. 1, i wystąpienia u mnie jakichkolwiek objawów chorobowych, w tym objawów wskazujących na podejrzenie zarażeniem koronawiruse, pokryję koszty ewentualnego leczenia. / *Failure to comply with the obligation stated in Section 1 herein and/or the development of any disease symptoms, including those partial to Covid-19 infection, I will reimburse all costs of medical treatment charged to me.*

\*niepotrzebne skreślić / Delete as appropriate

Łódź, dnia (Lodz, date) .....

.....  
Podpis studenta / Student's signature